

美丽的 韩语

■ 아름다운 한국어 ■

Beautiful Korean

中级 ②

● [韩] 韩国语教育开发研究院 ●

民族出版社

아름다운 한국어 2-2 (중국어편 Student's Book) © 2008 by Korean Education Research Center
Translation rights arranged by Beautiful Korean School
through Shinwon Agency Co. in Korea
Simplified Chinese edition © 2010 by The Ethnic Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

美丽的韩国语. 中级. 2 / 韩国韩国语教育开发研究院著; 金银姬译. —北京: 民族出版社, 2010. 7

ISBN 978-7-105-11048-3

I. ①美… II. ①韩… ②金… III. ①朝鲜语—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第146977号

北京市版权局著作权合同登记章 图字: 01-2009-0916号

责任编辑: 金凤女

封面设计: 宋镐男

出版发行: 民族出版社出版发行

地 址: 北京市和平里北街14号 邮编: 100013

网 址: <http://www.mzcbs.com>

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷

经 销: 各地新华书店经销

版 次: 2010年8月第1版 2010年8月北京第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16 字数: 171千字

印 张: 11.125

定 价: 32.80元

ISBN 978-7-105-11048-3/H · 755 (朝78)

该书若有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

编辑室电话: 58130534 发行部电话: 64211734

美丽的 韩国语

■ 아름다운 한국어 ■

Beautiful Korean

[韩] 韩国语教育开发研究院

中级 ②

民族出版社

책을 내면서

한국어교육 현장에서 맘을 흘린 풍부한 경험을 바탕으로 『아름다운 한국어(Beautiful Korean)중급』을 출간하게 되었습니다. 그동안 『아름다운 한국어(Beautiful Korean)초급』을 교재로 채택하여 써 주신 많은 학교와 학원의 아낌없는 조언과 지원 덕분에 『아름다운 한국어(Beautiful Korean)중급』은 더한 산고 끝에 나오게 되었습니다. 그만큼 더 많은 애정과 열정을 담았습니다.

『아름다운 한국어(Beautiful Korean)』는 ‘아름다운 한국어’인 동시에 ‘아름다운 한국인’의 의미를 가지고 있습니다. 한국의 정신과 문화를 대표하는 한국어이면서 그러한 한국어를 세계에 보급하기 위해 노력하는 한국인이라는 의미를 포함하고 있습니다. 교재 또한 이러한 의미를 잘 담아내고자 하였습니다.

『아름다운 한국어(Beautiful Korean)중급』은 기초적인 일상생활에 필요한 언어 기능뿐만 아니라 공공시설 이용에 필요한 기본적 기능을 수행할 수 있도록 했습니다. 그리고 학습자 활동을 중심으로 학습자의 흥미를 유도하도록 하였고 ‘과제중심’, ‘의사소통중심’의 교육 방법론을 기초로 교재를 구성하여 실제 생활에 적용이 가능하도록 하였습니다. 또한 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 네 가지 영역을 골고루 학습하도록 하는 ‘통합교과’를 추구하였습니다. 그리고 문화적인 내용도 포함하여 학습자가 한국어뿐만 아니라 한국 문화에 대한 접근도 용이하게 하도록 하였습니다.

『아름다운 한국어(Beautiful Korean)중급』의 출간이 한국어를 좀 더 가깝게, 쉽게 배우고자 하는 많은 학습자들에게 실질적인 도움을 주었으면 하는 바람입니다. 물론 이것이 끝이 아니라 시작이라는 생각으로 학습자들의 요구에 맞는 그리고 한국어 발전에 이바지할 수 있는 새로운 교재와 부교재 개발에 힘을 쓸 것입니다.

2008년 3월
한국어교육개발연구원
원장 안성희

出版说明

在长期的韩国语教学中获得的丰富经验为基础，我们又推出了《美丽的韩国语 (Beautiful Korean) · 中级》。许多学校和老师们把《美丽的韩国语 · 初级》作为教材来使用，并给我们提出了很多宝贵的建议和支持，因这些建议和支持《美丽的韩国语 · 中级》很快和读者们见面了。当然这里也包含了我们的不懈努力和激情。

《美丽的韩国语 (Beautiful Korean)》不仅指“美丽的韩国语”，同时也喻意着“美丽的韩国人”，它既体现了韩国丰富的精神文化，同时也展示出了韩国人为韩国语在世界范围内的普及所做的不懈努力。本教材亦旨在更好地秉承这个宗旨。

《美丽的韩国语 (Beautiful Korean) · 中级》不仅收录了日常生活中所需的生活语言，而且还收录了利用公共设施所需的生活语言。

此外，本教材为了更好地激发读者的学习兴趣，教材里的每个主题都以学习者为主体，并可以应用到实际生活中，它反映了“课题为中心”，“交流为中心”的教学方式。本教材是在听、说、读、写等方面可进行选择性学习的“综合教材”。本教材向学习者介绍了韩国的文化，学习者不仅可以学习韩国语，还可以轻松体验了解韩国的文化。

我们希望《美丽的韩国语 (Beautiful Korean) · 中级》这一教材可以为想更进一步，更轻松的学习韩国语的广大学习者提供实质性的帮助。当然这不是全部，我们将以此为开端，努力开发满足初学者需求的辅助教材，为发展韩国语教育事业尽最大的努力。

2008年3月
韩国语教育开发研究院
院长 安晟喜

일려두기



배워 봅시다

문법을 명확하게 제시하는 단계로, 중국어로 번역해 수록했습니다. 학습자는 모국어로 된 문법 설명을 통해 정확하게 문법을 이해할 수 있습니다. 예문은 목표 문법이 전형적으로 사용된 문장을 4개에서 6개 정도 제시했고 의미뿐 아니라 형태 학습에도 무리가 없도록 불규칙동사가 활용된 문장도 빠짐없이 제시했습니다.



선생님의 한마디

선생님이 마주하고 설명해 주듯이 학습자의 눈높이에서 하나하나 짚어주는 부분입니다. 혼동되기 쉬운 문법을 비교하여 유사점과 차이점을 설명하거나 발음이나 억양 등을 보충 설명하기도 합니다.

더 배워 봅시다

주제나 문법과 관련된 어휘, 또는 표현을 확장해서 공부하는 부분으로 학습자가 좀 더 다양한 한국어를 구사할 수 있도록 도와줍니다.



연습해 봅시다

단원의 목표 문법을 연습하기 위한 부분입니다. **연습해 봅시다**를 통해 학습자는 오류를 수정하고 문법을 정확하게 익힙니다. 기본 연습 후에 문법 2-3개가 함께 다루어지는 복합연습을 하며, 특히 짝을 지어 말하기를 하는 연습활동을 많이 넣어 다음 단계의 **말해 봅시다**(TASK) 활동으로 쉽게 연계될 수 있도록 했습니다.



말해 봅시다

본격적인 말하기(TASK)에 해당하는 부분입니다. 학습된 문법으로 주제와 제시된 상황에 적합한 말하기 활동을 합니다. 이런 모의 상황의 발화 연습을 통해 한국어 능력이 교실 밖 상황에서도 자연스럽게 전이될 수 있도록 했습니다.



들어 봅시다

목표 문법이 자연스럽게 표출된 주제 관련 듣기를 하는 활동입니다. 실제 상황과 동일한 음향이 들어가며 일관성을 가지고 있는 캐릭터들의 대화를 CD를 통해 듣기 때문에 교실 밖에서의 듣는 활동도 용이하게 했습니다.



읽어 봅시다

주제와 관련된 읽기 자료로 구성되어 있습니다. 편지, 일기, 광고나 신문기사, 초대글, 포스터 등의 다양한 읽기 자료들을 제시하였으며, 글을 전략적으로 읽고 이해하는 능력을 향상시키도록 했습니다.

일러두기

이 책은 다음과 같은 특징이 있습니다.

- 본 교재는 『아름다운 한국어 초급』을 선학습하는 것을 전제로 합니다.
- 본 교재는 모두 세 권이며 각각 10과로 구성되어 있습니다.
- 본 교재는 숙제책, CD가 한 세트로 구성되었습니다.
- 본 교재는 의사소통 능력을 목표로 실제 상황과 유사한 다양한 과제 활동을 포함합니다.
- 주요 등장인물을 설정하여 일관된 이야기를 전개하여 학습자들의 흥미를 유발하도록 구성했습니다.
- 듣기 CD는 교재의 '대화를 읽어 봅시다', '들어 봅시다', 그리고 숙제책의 '듣기'의 순서로 구성되어 있습니다. '대화를 읽어 봅시다'는 일반 속도의 대화에 이어 동일 내용을 다시 천천히 또박또박 대화한 부분을 첨가해 한국어 학습자가 대화를 듣고 따라 해 볼 수 있도록 배려했습니다.

이 책은 다음과 같은 방법으로 진행됩니다.



생각해 봅시다

주제에 대해 다양하게 접근하는 단계입니다.

각 과의 주제와 연관된 사진과 질문을 몇 가지 제시하여 학습자가 단원의 주제를 쉽게 인지할 수 있도록 합니다.



대화를 읽어 봅시다

『아름다운 한국어』에는 전권에 걸쳐 한국어를 배우는 외국인들과 그들과 교분을 가지고 있는 한국인들이 고정적으로 등장합니다. 이들은 성격, 취향, 외모 등에서 일관성을 가지고 있는 캐릭터들입니다. 이러한 설정은 학습의 흥미를 높이는 효과가 있을 뿐 아니라, 관계가 친밀해짐에 따라 어떻게 언어적 표현도 달라지는지를 학습자가 자연스럽게 인지할 수 있는 장점이 있습니다.

대화를 읽어 봅시다에서 제시된 대화는 이 등장인물들의 대화로 구성되어 있으며 주제와 문법이 유기적으로 결합된 모범대화입니다. 교실 밖 상황으로 그대로 전이될 수 있는 모범 대화를 CD와 함께 학습함으로써 학습자는 자연스럽게 한국어를 익힐 수 있습니다.

어휘 및 표현

대화를 읽어 봅시다에서 나온 새 단어와 표현을 제시하고 있습니다.



대화를 읽어 봅시다에서 나온 상황에 어울리는 표현들을 다양하게 제시하여 상황 표현들을 학습할 수 있도록 합니다.

등장인물



와타나베 에미코
Watanabe Emiko

30세, 일본인
신문 기자



케빈 스투어트
Kevin Stewart

29세, 미국인
영어 강사



왕 신
Wang Xin

23세, 중국인
대학교 교환 학생



나타샤 미스첸코
Natasha Mischenko

27세, 러시아인
주부



피에르 장
Pierre Jean

28세, 프랑스인
무역회사 직원



수렝 씽
Sureng Sing

29세, 인도인
요리사



알아봅시다

각 과의 주제에 따라 문화 소개를 하는 단계입니다. 문화는 주제와 관계있는 전통 문화와 현대 문화를 광범위하게 다루어 학습자가 주제와 관련된 폭넓은 정보를 얻을 수 있도록 했습니다.



써 봅시다

매 과에 주제와 상황에 맞는 다양한 쓰기 활동을 통해 말하기, 읽기, 듣기, 쓰기의 통합적 언어 능력의 향상을 꾀했습니다.



새 단어

학습자의 학습에 도움을 주기 위해 각 과의 본문에서 다루는 어휘와 표현 외에도 과를 통틀어 나오는 새 단어를 수록했습니다.

부 록

부록1은 듣기의 내용을 확인할 수 있도록 '들어봅시다' 지문을 첨부했습니다.

부록2는 '한국어의 발음 규칙'을 정리하여 수록했습니다.

부록3은 자주 사용하는 '동사 활용표'와 '불규칙동사의 활용'을 정리하여 수록했습니다.

부록4는 '어휘 색인'을 수록했습니다.

부록5는 『아름다운 한국어 중급 1』의 '교재 구성표'를 첨부하여 전체적인 흐름을 숙지할 수 있도록 했습니다.



다니가와 유스케
Tanigawa Yuske

33세, 일본인
신문 기자



조 양
Zhao Yang

22세, 중국인
대학교 교환 학생



안 진 우
Ahn Jin-Woo

34세, 한국인
무역회사 직원



이 수 연
Lee Soo-Yeon

27세, 한국인
간호사



한 지 영
Han Ji-Young

31세, 한국인
한국어 강사



김 영 민
Kim Young-Min

36세, 한국인
회사원, 나타샤 씨의 남편

차례

03 ○ 책을 내면서

05 ○ 일러두기

08 ○ 등장인물

10 ○ 차례

12 ○ 교재 구성표

15 ○ 제 1 과 대한일에 지학하려고 한국말을 배웁니다

29 ○ 제 2 과 지금부터 서류 준비를 하는 게 좋겠어요

41 ○ 제 3 과 집을 옮기면 좋겠어요

55 ○ 제 4 과 이 동네 아파트 중에서 제일 싸고 깨끗해요

71 ○ 제 5 과 문자 보낼 줄 알아요?

아름다운 한국어

Beautiful Korean

- 85 ○ 제 6 과 오저에 출발하는 비행기로 예약해 주십시오
- 97 ○ 제 7 과 통장을 만드려면 여권이나 외국인의 여권이 필요합니다
- 111 ○ 제 8 과 서강대학교로 해서 가면 어떨까요?
- 123 ○ 제 9 과 사장님은 지금 회의 중입니다
- 137 ○ 제 10 과 시간이 참 빨리 갔네요
- 151 ○ 부록
- 178 ○ 연구원 이력
- 178 ○ 한국어 교육 개발 연구원 소개

교재 구성표

과	주제	제목	기능	문법	과제활동
1	계획	대학원에 진학하려고 한국말을 배웁니다	한 일을 순서로 말하기 동시에 하는 일 말하기 일정기간 동안 계획 말하기	가/이 되다 -(으)려고 -는 동안(에)	한국에 사는 동안 하고 싶은 일 말하기
2	고민과 조언	지금부터 서류 준비를 하는 게 좋겠어요	제안하기, 조언하기 조언 구하기, 이유 말하기	-는 것은(건) 어때요? -는 것이(게) 좋겠다 때문에	걱정하는 문제에 대해 조언하기
3	소망, 희망	집을 옮기면 좋겠어요	목표 말하기 선택한 것 말하기 소망, 희망 말하기	-기 위해서 -거나 -(으)면 좋겠다	자신의 꿈에 대해 말하기
4	집 구하기	이 동네 아파트 중에서 제일 싸고 깨끗해요	비교해서 말하기 권유하기 제일 ~는 일 말하기	보다 -지요(권유) 중에서/에서	부동산에서 집 구하기
5	기능	문자 보낼 줄 알아요?	능력에 대해 말하기 단독적인 것 말하기 참가해서 말하기	-(으)르 줄 알다/모르다 (이)나, 뿐이다 뿐만(만) 아니라 ... 도	전자제품 기능에 대해 말하기
6	예약하기	오전에 출발하는 비행기로 예약해 주십시오	이유 말하기 선택해서 말하기 예약하기, 능력 말하기	-기 때문에 (으)로(선택) 밖에	예약하기
7	은행	통장을 만드시려면 여권이나 외국인등록증 이 필요합니다	순서 말하기, 목적 말하기 추가해서 말하기 현금지급기 이용하기	-고 나서 -(으)려면 예다(가)	현금지급기 이용방법 문의하기
8	교통, 길찾기	서강대교로 해서 가면 어떨까요?	경유해서 가는 것 말하기 추측해서 말하기	(으)로 해서 -(으)르까요? -(으)르 것 같다	가는 일 문의하기
9	방문	사장님은 지금 회의 중이십니다	지금 하고 있는 일 말하기 이유 말하기 동시에 하는 일 말하기	중 -는 중이다 -(으)면서	방문해서 용건 이야기하기
10	수료식	시간이 참 빨리 갔네요	느낌, 감탄 말하기 시간의 경과 이야기하기 약지 말하기	-네요 -(으)느 지 -(으)르게요	배운 것 이야기하고 수료식에 대 해 말하기

듣기	읽기	쓰기	문화	더 배워봅시다
계획 듣고 이해하기	나의 새해 계획	자신의 꿈과 계획에 대해 쓰기	한국에서 인기 있는 직업	직업
조언하는 방송 듣고 이해하기	고민을 상담합니다	고민에 대한 조언의 글 쓰기	한국 직장인의 고민	
꿈에 대해 말하는 것 듣고 이해하기	새 영화 '해 뜨는 집'	소망 소개하고 그것을 위해 하는 일 쓰기	한국 사람의 소원 빌기	
새로 이사 간 집에 대해 말하는 것 듣고 이해하기	방친구를 찾습니다!	지금 사는 집 비교하여 내가 살고 싶은 집에 대해 쓰기	전세와 월세	주거(가주) 형태 관련 어휘
자동판매기 사용 방법 듣고 이해하기	남자의 필수품, 예코 면도기!	가지고 있는 기기 소개와 기능 쓰기	휴대전화의 복합 기능	전자제품의 다양한 기능
원하는 상품 예약하는 것 듣고 이해하기	문의드립니다	인터넷으로 예약의 이메일 쓰기	인터넷 예약, 예매	비행기, 호텔 예약에 필요한 어휘
현금자급기 이용 방법에 대해 듣고 이해하기	은행 거래 신청서	은행 거래 신청서 쓰기	폰뱅킹과 인터넷 뱅킹	현금자급기 어휘
설악산 가는 길 듣고 이해하기	이 도로 표지판은 무슨 뜻 일까요?	도로표지판에 대해 쓰기	옛날 한국의 교통수단	도로 관련 어휘
대화 듣고 이해하기	상가에서의 실수	방문 시 주의할 점 쓰기	방문 선물	
수료식 관련 대화 듣고 이해하기	한 학기를 마치며	선생님이나 친구들에게 편지 쓰기	책거리	수료식, 졸업식, 입학식

아름다운 한국어
Beautiful Korean
중급

2

제 1 과 대학원에 진학하려고 한국말을 배웁니다



생각해 봅시다



1. 여러분은 앞으로 무엇이 되고 싶습니까?
谈谈你的理想。
2. 여러분은 자신의 꿈을 위해서 무엇을 하고 있습니까?
为了理想你正在做什么?
3. 10년 후에는 어떤 계획이 있습니까?
10年后你有什么打算?